



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(СПбГУ)

П Р И К А З

02.04.2024

№ 4013/1

О внесении изменений в приказ от 22.12.2023 № 16585/1 «Об утверждении перечня тем выпускных квалификационных работ и научных руководителей обучающихся выпускного курса по основной образовательной программе (шифр ВМ.5791.*) «Литературный перевод»

Во исполнение приказа проректора по учебно-методической работе от 27.09.2023 № 12232/1 «О формировании электронного реестра, выборе и утверждении тем выпускных квалификационных работ обучающихся СПбГУ в 2023-2024 учебном году», на основании пункта 5⁵.1.9 приказа ректора от 08.08.2008 № 1093/1 «О распределении полномочий между должностными лицами Санкт-Петербургского государственного университета» (с изменениями и дополнениями)

ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Приложение к приказу начальника Управления образовательных программ от 22.12.2023 № 16585/1 «Об утверждении перечня тем выпускных квалификационных работ и научных руководителей обучающихся выпускного курса по основной образовательной программе магистратуры (шифр ВМ.5791.*) «Литературный перевод» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» изложить в редакции Приложения к настоящему приказу.

2. Начальнику Управления маркетинга и медиакоммуникаций Шишмакову Д. Э. обеспечить размещение настоящего приказа на сайте СПбГУ в разделе «Приказы об утверждении тем выпускных квалификационных работ, научных руководителей обучающихся по основным образовательным программам выпускного курса 2024 года» не позднее одного рабочего дня с даты издания настоящего приказа.

3. За разъяснением содержания настоящего приказа обращаться посредством сервиса «Виртуальная приемная» на сайте СПбГУ к начальнику Управления образовательных программ.

4. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего приказа направлять на адрес электронной почты org@spbu.ru.

5. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Основание: протокол заседания Учебно-методической комиссии по УГСН 45.00.00 Языкознание и литературоведение от 11.03.2024 № 05/2.1/45-03-4.

Начальник Управления
образовательных программ

М. А. Соловьева

Приложение
УТВЕРЖДЕН

приказом от 02.04.2024 № 4013/1

Перечень тем выпускных квалификационных работ, согласованных с организациями-работодателями, научных руководителей и рецензентов обучающихся выпускного курса по основной образовательной программе магистратуры (шифр ВМ.5791.*) «Литературный перевод» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»

№	ФИО обучающегося	Тема выпускной квалификационной работы	ФИО научного руководителя выпускной квалификационной работы, должность	ФИО рецензента, должность, организация	Наименование организации-работодателя, согласовавшей тему выпускной квалификационной работы, с указанием регистрационных данных (вх. СПбГУ)
1	2	3	4	5	6
1	Гурин Лев Сергеевич	Transfer of emotive lexis in Russian translations of Jack London's "White Fang": a diachronic perspective / Передача эмотивной лексики в разновременных переводах произведения Дж. Лондона «Белый клык»	Лекомцева Ирина Алексеевна, доцент, Кафедра английской филологии и перевода	Кольцова Елена Александровна, доцент, Кафедра иностранных языков, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский горный университет императрицы Екатерины II»	Общество с ограниченной ответственностью «Plus Translation» № 01/1-38-4053 от 11.03.2024
2	Елкенджи Бахар	Lexical and grammatical features of translating science fiction works from English into Russian	Куралева Татьяна Владимировна, старший преподаватель, Кафедра английской филологии и перевода	Ефремова Мария Павловна, доцент, Кафедра английской филологии и перевода, Федеральное государственное бюджетное образовательное	Общество с ограниченной ответственностью «Plus Translation» № 01/1-38-4053 от 11.03.2024

		and Turkish / Лексико-грамматические особенности перевода научно-фантастических произведений с английского на русский и турецкий языки		учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный экономический университет»	
3	Завало Дарья Александровна	Lexical units to express the semantic categories "progress"/"regress" in English and Russian original and translated news texts about university rankings / Лексические способы выражения семантических категорий «прогресс»/«регресс» в английском и русском языках (на материале оригинальных и переводных новостных статей о рейтингах университетов)	Лекомцева Ирина Алексеевна, доцент, Кафедра английской филологии и перевода	Спиридонова Валентина Александровна, доцент, Кафедра иностранных языков, Факультет фундаментальных и гуманитарных дисциплин, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский горный университет императрицы Екатерины II»	Общество с ограниченной ответственностью «Plus Translation» № 01/1-38-4053 от 11.03.2024
4	Киланова Полина	Problems and	Иванова Елизавета	Кольцова Елена	Общество с ограниченной

	Дмитриевна	strategies of audiovisual translation in subtitling and dubbing (based of British TV series) / Проблемы и стратегии аудиовизуального перевода при субтитровании и дубляже (на примере некоторых британских сериалов)	Васильевна, профессор, Кафедра английской филологии и перевода	Александровна, доцент, Кафедра иностранных языков, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский горный университет императрицы Екатерины II»	ответственностью «Plus Translation» № 01/1-38-4053 от 11.03.2024
5	Кузнецова Александра Андреевна	The problem of translation of informal vocabulary and slang in the novel "Extremely Loud and Incredibly Close" by Jonathan Safran Foer / Проблема передачи неформальной и сленговой лексики в переводе с английского на русский язык на материале романа Дж.С. Фоера «Жутко громко и запредельно близко»	Вишаренко Светлана Владимировна, старший преподаватель, Кафедра английской филологии и перевода	Шорина Любовь Валентиновна, старший преподаватель, Кафедра иностранных и русского языков, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российский государственный аграрный университет - МСХА имени К.А. Тимирязева»	Общество с ограниченной ответственностью «Plus Translation» № 01/1-38-4053 от 11.03.2024
6	Назарова Айсель	Problems of	Куралева Татьяна	Горн Евгения Александровна,	Общество с ограниченной

	Мирсуджадиновна	translating English popular science texts into Russian: lexical and stylistic aspect / Проблемы перевода английских научно-популярных текстов на русский язык: лексико-стилистический аспект	Владимировна, старший преподаватель, Кафедра английской филологии и перевода	доцент, Кафедра иностранных языков и коммуникативных технологий, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский технологический университет «МИСиС»	ответственностью «Plus Translation» № 01/1-38-4053 от 11.03.2024
7	Сун Вэйцин	Problems of Transfer of National-Cultural Vocabulary of Chinese and Russian Languages in English Translations / Проблема передачи национально-культурной лексики китайского и русского языков в переводах на английский язык	Вишаренко Светлана Владимировна, старший преподаватель, Кафедра английской филологии и перевода	Спиридонова Валентина Александровна, доцент, Кафедра иностранных языков, Факультет фундаментальных и гуманитарных дисциплин, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский горный университет императрицы Екатерины II»	Общество с ограниченной ответственностью «Plus Translation» № 01/1-38-4053 от 11.03.2024
8	Тимохина Ирина Сергеевна	Lexical and stylistic characteristics of the novel "A Tale of Two Cities" by Ch. Dickens in the aspect of multiple translations / Лексико-стилистические	Альгина Ольга Владимировна, старший преподаватель, Кафедра английской филологии и перевода	Ефремова Мария Павловна, доцент, Кафедра английской филологии и перевода, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский	Общество с ограниченной ответственностью «Plus Translation» № 01/1-38-4053 от 11.03.2024

		характеристики романа Ч. Диккенса «Повесть о двух городах» в аспекте множественного перевода		государственный экономический университет»	
9	Тимошина Анастасия Алексеевна	Translation of nonce words in science fiction and fantasy genres in the comparative aspect (based on modern English novels) / Перевод окказионализмов в жанрах научной фантастики и фэнтези в сопоставительном аспекте (на материале современных англоязычных произведений)	Альгина Ольга Владимировна, старший преподаватель, Кафедра английской филологии и перевода	Кольцова Елена Александровна, доцент, Кафедра иностранных языков, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский горный университет императрицы Екатерины II»	Общество с ограниченной ответственностью «Plus Translation» № 01/1-38-4053 от 11.03.2024